

# Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報  
がいこくじん ことごほんやくばんこうほう

No.303

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương

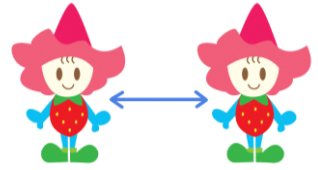
Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma

編集 : 市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

ベトナム語

# かぬま





## ■Virut Corona mới đang lan rộng ! Nhận thông tin chính xác !!

〇Vi bản thân và mọi người ,chúng ta hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm trong mùa đông !

## ■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

〇自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

<p>●3cẩn thận đừng ! 「Tập trung · tiếp xúc · nơi kín」</p> <p>●3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>●Hãy đeo mặt nạ vào ! ●マスクをつけよう！</p> 
<p>●Hãy để một khoảng trống ở giữa mọi người ! ●人との間を空けよう！</p> 	<p>●Hãy rửa tay ! ●手を洗おう！</p> 

## ■Về việc tiêm chủng Corona virut mới

Shingata Coronairusu Kansen Yobou Taisakushitsu  
(Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virut mới ) ☎0289-63-8393  
(Tổng đài tư vấn ・ Đặt lịch) ☎028-680-6170

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố để biết thêm thông tin mới.

## ■新型コロナウイルスワクチン接種について



新型コロナウイルス感染症予防対策室 ☎0289-63-8393  
予約・相談コールセンター ☎028-680-6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

〇Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới , Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



## ■Về thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari  
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

## ■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

	19/9 (Thứ hai・Ngày lễ) 9月19日 (月・祝日)	23/9 (Thứ sáu・Ngày lễ) 9月23日 (金・祝日)
Phía đông Kurokawa 黒川東側	Rác đốt được 燃やすごみ	×
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Chai nhựa ペットボトル	
Mang vào trung tâm Kuri-n・Thu gom chất thải クリーンセンターへの持ち込み・し尿収集	×	

■ **Hãy bảo vệ tính mạng từ thảm họa động đất – Các biện pháp an toàn và hành động sơ tán**

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khủng hoảng)

☎0289 (63)2158

■ **地震の災害から命を守りましょう – 安全対策と避難の行動**

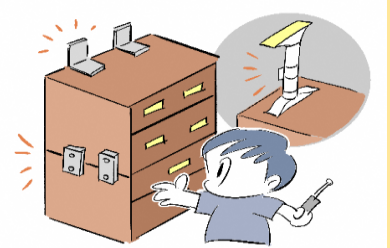

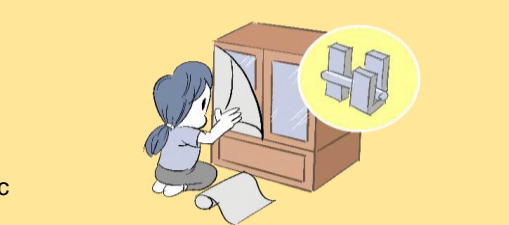
危機管理課危機管理係

☎0289 (63)2158

① **地震の災害から命を守りましょう** Hãy bảo vệ tính mạng từ thảm họa động đất

Động đất xảy ra đột ngột. Cùng giữ nơi ở trong nhà bạn được an toàn vì để bảo vệ tính mạng.



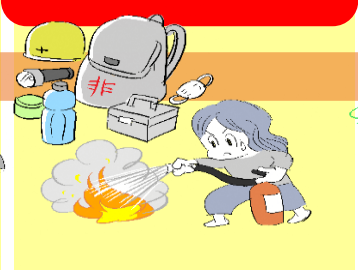

地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所にしましょう。

<p><b>Đồ đạc có cố định không?</b> ○家具は固定してありますか?</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cố định bằng các phụ kiện kim loại hình chữ L • Các phụ kiện kim loại kết nối • Các hình trụ tròn</li> <li>• L字金具 • 連結金具 • ポール式で固定する</li> </ul>	<p><b>Đồ đạc bị đổ có sao không?</b> ○家具が倒れても大丈夫ですか?</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kiểm tra nơi bạn đặt đồ trong nhà, đồ đạc không bị đổ nơi bạn đang ngủ.</li> <li>• Ngay cả khi đồ đạc trong nhà bị đổ, cũng có thể mở cửa để chạy thoát ra ngoài</li> <li>• 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。</li> <li>• 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。</li> </ul>	<p><b>Đồ đạc rơi ra khỏi tủ có làm vỡ kính không?</b> ○家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか?</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cố định bằng thiết bị để cửa không bật ra</li> <li>• Không đặt đồ đạc ở nơi cao</li> <li>• Dán phim chống vỡ</li> <li>• 扉があかないように器具で固定する</li> <li>• 高いところに物を置かない</li> <li>• 飛散防止フィルムを貼る</li> </ul>
--	---	---

② **地震の時の避難行動** Hành động sơ tán khi động đất

Điều quan trọng là phải hành động bình tĩnh khi động đất lớn. Hãy kiểm tra hành động sơ tán trong trường hợp khẩn cấp.

大きい地震の時、冷静に行動することが大切です。いざという時のために、避難行動を確認しておきましょう。

<p><b>Thông báo sớm động đất khẩn cấp</b> 緊急地震速報</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mở cửa để có thể sơ tán</li> <li>• Nếu bạn đang sử dụng lửa, trước khi rung lắc, hãy tắt lửa.</li> <li>• ドアを開け避難できるようにします。</li> <li>• 火を使っている場合は、揺れる前に、火を消しましょう。</li> </ul>	<p><b>Đã xảy ra động đất</b> 地震が起きた!</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hãy trốn nơi an toàn chẳng hạn như dưới bàn v.v.</li> <li>• Tránh xa các tòa nhà, bảo vệ đầu của bạn và di chuyển đến nơi bãi trống.</li> <li>• 机の下など安全な場所に隠れましょう。</li> <li>• 建物等から離れ、頭を守り広いところへ移動しましょう。</li> </ul>	<p><b>Sau động đất, sự rung chuyển sẽ dừng lại</b> 地震の後、揺れがとまった</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Xác nhận an toàn. Chuẩn bị túi mang đồ dùng thường ngày và chuẩn bị sơ tán.</li> <li>• Trường hợp có đám cháy, hãy cùng nhau dập tắt.</li> <li>• 安全を確認します。非常持出袋を用意して、避難の準備をします。</li> <li>• 火事になった場合は、協力して火を消しましょう。</li> </ul>	<p><b>Đến nơi sơ tán Trước khi đi</b> 避難所に行く前に</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trước khi sơ tán, hãy tắt van gas chính. Tắt cầu dao điện.</li> <li>• Khi sơ tán, hãy cùng hợp tác để hỗ trợ người cao tuổi và những người cần hỗ trợ v.v.</li> <li>• 避難の前に、ガスの元栓を閉めます。電気のブレーカーを切ります。</li> <li>• 避難する時は、高齢者など支援が必要な人がいたら、協力しましょう。</li> </ul>
--	---	---	--

## ■Gợi ý vứt rác chai nhựa

Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Rác chai nhựa tại Thành phố Kanuma, tất cả các chai nhựa đều được tái sử dụng. Những chai nhựa bị bẩn sẽ không được tái sử dụng. Khi vứt bỏ chai nhựa thì, hãy rửa sơ bên trong chai bằng nước.

Q. Tại sao phải rửa bên trong chai nhựa trước khi vứt bỏ đi ?

→ Về việc nếu chai bị bẩn v.v. thì sẽ không được tái sử dụng.

Q. Có những loại chai nhựa nào khác đồ uống?

→ Chẳng hạn như chai nước tương, mentsuyu v.v. là loại chai có biểu tượng



Q. Có thể vứt chai đựng dầu ăn và chai nước sốt chung với chai nhựa được không ?

→ Vui lòng vứt vào ngày rác đốt được, không bỏ chung với chai nhựa.

## ■ごみ捨てのポイント ペットボトル

はいきふつたいさくかはいきふつたいさくがかり

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

鹿沼市ではペットボトルのごみは、全部ペットボトルに再利用しています。汚れていると再利用することができません。


ペットボトルを捨てるときは、中を水で軽く洗ってください。

Q. どうしてペットボトルの中を洗ってから捨てるのですか？

→ 汚れなどがついていると、再利用できないからです。



Q. 飲み物以外のペットボトルとはどんなものがありますか？

→ しょうゆ、めんつゆ などです。  のマークがついているものです。

Q. 油、ソースの入れ物はペットボトルとして捨てていいですか？

→ ペットボトルではなく、燃やすごみの日に捨ててください。

## ■Nhà trồng được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trồng) ☎0289 (63) 2243

Mã số nhà trồng No.132

Shimo Ookubo

## ■空き家バンク おすすめ物件

けんちくか あきや たいさくがかり

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.132

しもおおくぼ



## ■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

### ■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Tư vấn quốc tịch ・ Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 21 Tháng 9 (Thứ tư) 10:00~12:00

\* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp

(Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 9月21日(水) 10:00~12:00

\* 2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

対象 外国籍市民

○ Quà tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※ Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machi Naka Koryu Praza tầng 1 Shi Kokusai Kouryu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

### ○外国人相談窓口



日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※ ない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

**ベトナム語**

**■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma** \* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học  
**Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931**  
 かぬまし にほんごきょうしついちらん やす はあい きょうしつ かくにん かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
**鹿沼市の日本語教室一覧**\*休みの場合もあります。教室に確認してください **鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931**

Thứ 曜日 ようび	Thời gian じかん 時間	Tên lớp きょうしつめい 教室名	Địa điểm ばしょ 場所
Tư 水 すい	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちよこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
 Năm もく 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 
Bảy, Chủ nhật ど 日に 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		


**■Dành cho những người chơi và nướng thịt trên sông Ooashi** **Machizukuri Senryaku Ka**  
**(Bộ phận chiến lược phát triển thị trấn) ☎0289 (63) 2226**

Ở gần sông Ooashi, ngày càng có nhiều người làm những việc khó coi, những người đang sinh sống ở đó cũng đang gặp khó khăn. Khi các bạn đến chơi, vui lòng gửi xe đúng nơi quy định. Hãy mang rác của bạn về nhà. Không mở nhạc lớn, chắc chắn, rằng bạn phải sử dụng nhà vệ sinh khi đi vệ sinh. Hãy tuân thủ các qui tắc, cùng nhau có một mùa hè vui vẻ.



**■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ** **まちづくり戦略課☎0289 (63) 2226**  
 おおあしがわ かわあそ ひと まちづくりせんりやくか  
 大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。  
 ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi 

「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HPにも掲載しています。

○Người không cần chúng tôi gửi bản thông cáo này, hãy vui lòng liên hệ đến Bộ phận hỗ trợ hoạt động địa phương bằng e-mail.  
 Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudou Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp

**Chủ đề e-mail kohokanuma**

Bản văn e- mail Hãy viết 「không cần phải gửi Bản quảng cáo đa ngôn ngữ」 và họ tên và địa chỉ của bạn.

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Bản thông báo này hàng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau			
Tiếng Portgal / Tiếng Việt Nam	Hội giao lưu quốc tế Kanuma	0289(60)5931	e-mail: kifa@bc9.jp